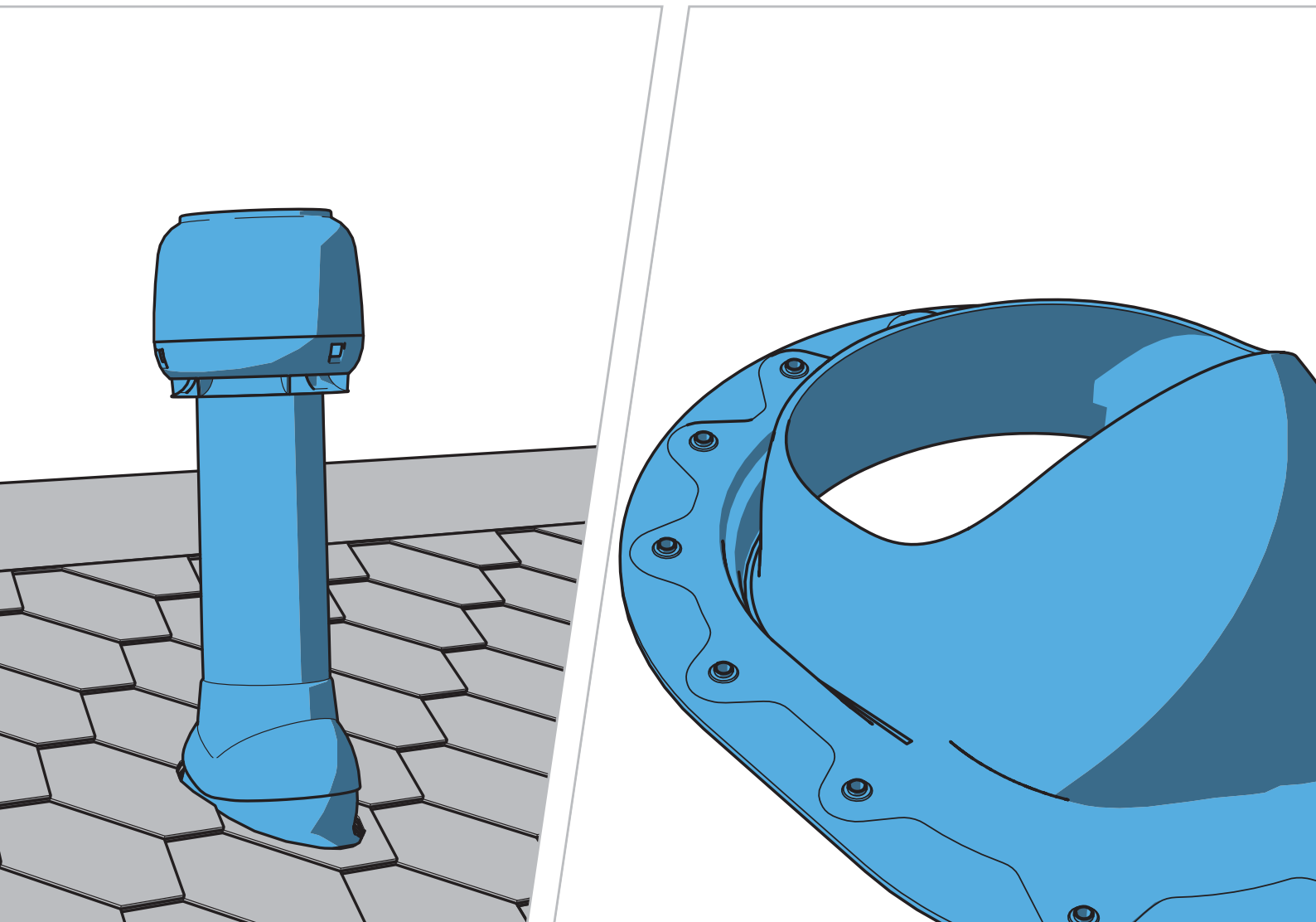




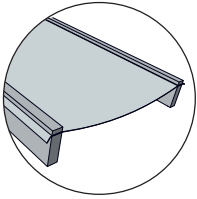
Innovative and Easy

# Installation, operating and maintenance instructions

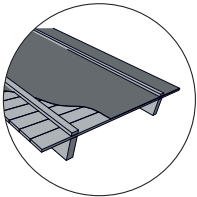


**FI** Asennus-, käyttö- ja huolto-ohje **SV** Anvisningar för installation, användning och service **DE** Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen **NL** Installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies **FR** Les instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien **ET** Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend **LT** Montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijos **LV** Norādījumi par uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko apkalpi **PL** Instrukcje montażu, obsługi i konserwacji **HU** Beépítési, kezelési és karbantartási kézikönyv **CZ** Instrukce pro instalaci, provoz a údržbu **RU** Инструкция по монтажу, эксплуатации и обслуживанию

## Symbols used in the instructions



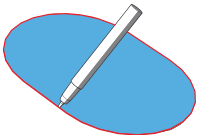
[EN] Guide intended for roofs with free hanging underlayer [FI] Ohje on tarkoitettu katoille, joissa on vapaasti roikkuva aluskate. [SV] Guide för lätt underlagstak (Duk). [DE] Leitfaden für Dächer mit frei hängenden Unterspannbahnen. [NL] Geleider voor daken met een vrijhangende onderlaag. [FR] Guide conçu pour les toits avec rehaussement suspendu. [ET] Juhend on mõeldud vabalt rippuva aluskihiga katustele. [LT] Kreiptuvas skirtas stogams su laisvai kabančia hidroizoliacija. [LV] Pamācība paredzēta jumtiem ar brīvi gulošu paklājumu. [PL] Przewodnik przeznaczony do pokryć dachowych z tworzyw sztucznych. [HU] Útmutatás függő alsó réteggel rendelkező tetőkhöz. [CZ] Návod určený pro střechy s volně visící podložkou. [RU] Для кровель с гидроизоляционной пленной.



[EN] Guide intended for roofs with underlayer on wooden deck. [FI] Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskate on kiinteällä alustalla [SV] Guide för tak med undertakstäckning (Råspont). [DE] Leitfaden für Dächer mit Unterdeckbahnen auf Holzuntergrund. [NL] Geleider voor daken met een onderlaag op hout. [FR] Guide conçu pour les toits avec rehaussement sur terrasse en bois. [ET] Juhend on mõeldud puitalusel aluskihiga katustele. [LT] Kreiptuvas skirtas stogams su hidroizoliacija ant medinio pakloto. [LV] Pamācība paredzēta jumtiem ar paklājumu uz koka virsmas. [PL] Przewodnik przeznaczony do bitumicznych pokryć dachowych. [HU] Útmutatás deszkapadozaton nyugvó alsó réteggel rendelkező tetőkhöz. [CZ] Návod určený pro střechy s podložkou na dřevěné ploše. [RU] Для кровель с битумной гидроизоляцией.



[EN] Guide point intended for locations where snow barriers are used due to winter conditions. [FI] Ohjeen kohta on tarkoitettu maihin, joissa talviolosuhteista johtuen käytetään lumiesteitä. [SV] Guidepunkt avsedd för platser där snöbarriärer används på grund av vinterförhållanden. [DE] Nur für Regionen, in denen wegen der Winterverhältnisse Schneerückhaltesysteme eingesetzt werden. [NL] Geleidepunt dat is bedoeld voor locaties waar sneeuwbarrières worden gebruikt vanwege winteromstandigheden. [FR] Partie du guide conçue pour les localités nécessitant l'installation de bloque-neige du fait des conditions hivernales. [ET] Viitepunkt kohtade jaoks, kus kasutatakse talviste olude tõttu lumetõkkeid. [LT] Kreipimo elementas vietoms, kur dėl žiemos sąlygų naudojami sniego barjerai. [LV] Atsevišķs punkts pamācībā par vietām, kur ziemas apstākļos tiek izmantoti sniega aizsargi. [PL] Przewodnik przeznaczony do krajów, gdzie stosuje się bariery śniegowe z uwagi na warunki zimowe. [HU] Olyan helyekre vonatkozó pont az útmutatásban, ahol a téli körülmények miatt hófogót kell használni. [CZ] Bod v návodu určený pro místa, kde se v zimním období používají sněhové zábrany. [RU] Для районов со снежными зимами устанавливается снегозадержатель.



[EN] Use template supplied in package when cutting hole. [FI] Reikä leikattaessa käytä pakkauksen mukana tulevaa sabluunaa. [SV] Använd den medföljande mallen när hålet görs. [DE] Die mitgelieferte Schablone erleichtert das Ausschneiden der Öffnung. [NL] Gebruik het in de verpakking meegeleverde sjabloon bij het maken van een gat. [FR] Utilisez le modèle fourni avec le produit pour la découpe du trou. [ET] Kasutage augu lõikamiseks komplektis olevat šabloon. [LT] Pjūdamai kiaurymę naudokite pakuotėje pridėtą šablona. [LV] Griežot atveri, izmantojiet komplektācijā iekļauto veidni. [PL] Podczas wycinania otworu użyj szablonu dołączonego do opakowania. [HU] A nyílás kivágásához a termékhez mellékelt sablont kell használni. [CZ] Při vyřezávání otvoru použijte šablonu, která je součástí balení. [RU] При вырезании отверстия использовать шаблон из упаковки.



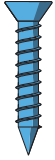
[EN] Guide continues on following page. [FI] Käännä, ohje jatkuu seuraavalla sivulla. [SV] Guiden fortsätter på nästa sida. [DE] Bitte wenden, Fortsetzung auf der nächsten Seite. [NL] Vervolg handleiding op volgende pagina. [FR] Le guide se poursuit à la page suivante. [ET] Juhend jätkub järgmisel leheküljel. [LT] Instrukcijos tęsinys kitame puslapyje. [LV] Pamācība turpinās nākamajā lappusē. [PL] Kontynuacja na następnej stronie. [HU] Az útmutatás a következő oldalon folytatódik. [CZ] Návod pokračuje na další straně [RU] Продолжение на следующей странице.



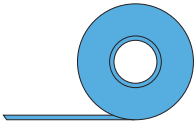
[EN] Use adhesive mass suitable for bonding and sealing plastic and metal parts. [FI] Käytä liimamassaa, joka soveltuu muovien ja metalliosien liimaamiseen ja tiivistämiseen. [SV] Använd fogmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast- och metalldelar [DE] Klebmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Metall eignet. [NL] Gebruik een hechtmasse die geschikt is voor binden en afdichten van plastic en metalen onderdelen. [FR] Utilisez une masse adhésive adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et en métal. [ET] Kasutage plast- ja metalldetailide liitmiseks ning tihendamiseks sobivat klepmassi. [LT] Naudokite klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastikines ir metalines dalis. [LV] Plāstmasas un metāla daļu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu līmvielu. [PL] Użyj masy klejącej odpowiedniej do łączenia i uszczelniania plastikowych oraz metalowych elementów. [HU] Műanyag és fémelemek kötésére és tömítésére alkalmas ragasztót kell használni. [CZ] Použijte lepicí hmotu vhodnou pro spojování a utěšňování plastových a kovových dílů. [RU] Применять клей и герметики для пластика и металла (на безукусной основе).



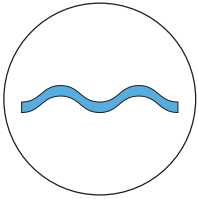
[EN] Use bituminous mass suitable for bonding and sealing plastic and roofing felts and strips. [FI] Käytä bitumimassaa, joka soveltuu muovien ja kattohuopien ja -kermien liimamiseen ja tiivistämiseen. [SV] Använd bitumenmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast och takpapp och lister. [DE] Bitumenmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Bitumen eignet. [NL] Gebruik een bitumineuze massa die geschikt is voor het binden en afdichten van plastic en dakvilt en -banden. [FR] Utilisez une masse bitumineuse adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et les cartons feutres et bandes de toiture. [ET] Kasutage plastdetailide, katusepapi ja ribade liitmiseks ning tihendamiseks sobivat bituumenimassi. [LT] Naudokite bituminius klijuos, tinkamos klijuoti ir sandarinti plastiką ir stogo bitumines dalis bei juostas. [LV] Plastmasas daļu, jumta filca daļu un slokšņu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu bitumenu. [PL] Użyj masy bitumicznej odpowiedniej do łączenia i klejenia pokryć dachowych i listew. [HU] Műanyag elemek és bitumenes tetőfedő lemez vagy szalag kötésére és tömítésére alkalmas bitumenmasztixot kell használni. [CZ] Použijte bitumenovou hmotu vhodnou pro spojování a utěšňování plastů a bitumenové střešní krytiny a pásů. [RU] Применять герметики для пластика и битумных материалов.



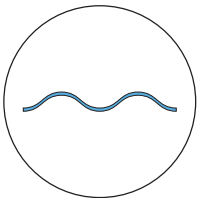
[EN] General screw, not included in package. [FI] Yleisruuvi, ei paketissa. [SV] Allmän skruv, medföljer ej. [DE] Universalschraube, nicht beiliegend. [NL] Algemene schroef, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Vis classique, non incluse avec le produit. [ET] Tavaline kruvi, ei kuulu komplekti. [LT] Įprastas varžtas, nepridėtas pakuotėje. [LV] Parasta skrūve, nav iekļauta komplektācijā. [PL] Wkręt uniwersalny, nie dołączony do opakowania. [HU] Általános csavar, nincs mellékelve. [CZ] Běžný šroub, není součástí balení. [RU] Саморез, не входит в комплект.



[EN] Sealing tape appropriate for use on PP plastic and the underlay material in question, not included in package. [FI] PP-muoviin ja kyseessä olevaan aluskatemateriaaliin kiinnittyvä tiivisteteippi, ei sisälly pakkaukseen. [SV] Tätningstejp lämplig för användning på PP-plast och undertakets material, medföljer ej. [DE] Bei Montage auf PP-Kunststoff und dem betreffenden Unterspannmaterial Dichtungsband verwenden, nicht beiliegend. [NL] Afdichttape dat geschikt is voor gebruik op PP-plastic en het betreffende onderlaagmateriaal, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Bande d'étanchéité adaptée à l'utilisation sur le plastique PP et le matériau du joint de rehaussement, non incluse avec le produit. [ET] Isoleerteip, mis sobib kasutamiseks PP-plasti ja vastava alusmaterjaliga, ei ole kaasas. [LT] Sandarinamosios juostos, tinkamos naudoti ant PP plastiko, ir kitokios posluoksnių medžiagos pakuotėje nėra. [LV] Izolācijas lēta, piemērota izmantošanai uz PP plastmasas un izmantotā paklājuma materiāla, tā nav iekļauta iepakojumā. [PL] Taśma uszczelniająca, do stosowania na tworzywie sztucznym PP oraz danym pokryciu, nie dołączona do zestawu. [HU] PP műanyagon és a kérdéssé alátétlen használható szigetelőszalag, nincs mellékelve. [CZ] Těsnicí páska vhodná pro použití na polypropylen a podložní materiál, který přichází v úvahu; není součástí balení. [RU] Уплотнительная лента для полипропилена и гидроизоляции, не входит в комплект.



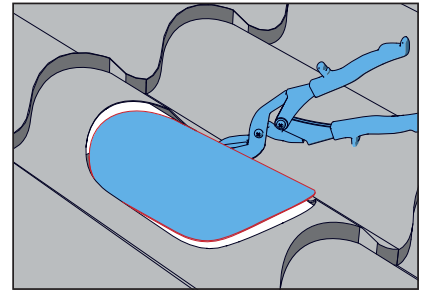
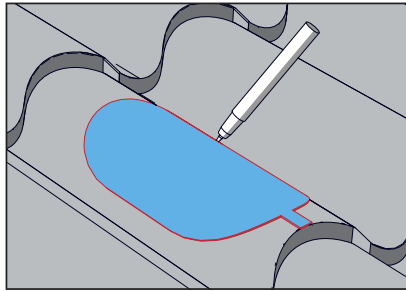
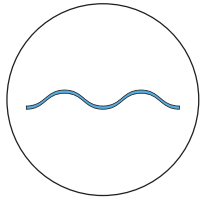
[EN] This guide point intended for tiled roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain tiilikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för panntak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Ziegeldächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor pannendaken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits tuilées. [ET] See suuniste osa on ainult kivikatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik čerpiams stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych dachówką. [HU] Ez a szakasz csak a cseréptetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na taškové střechy. [RU] Касается кровель из цементно-песчаной черепицы.



[EN] This guide point intended for steel roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain peltikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för plåttak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Blechdächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor stalen daken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits métalliques. [ET] See suuniste osa on ainult metallkatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik metaliniais lakštais dengtiems stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz metāla dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych blachą metalową. [HU] Ez a szakasz csak a fémlemez fedésű tetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na plechové střechy. [RU] Касается кровель из металлочерепицы.

# Installation of the Underlay Ring

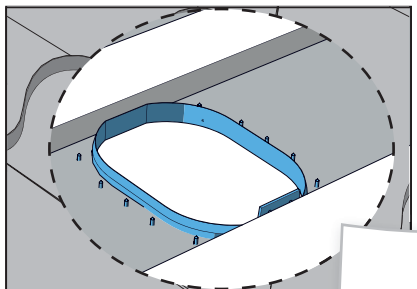
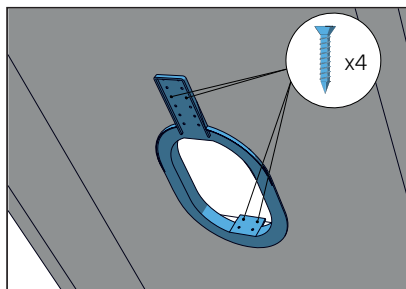
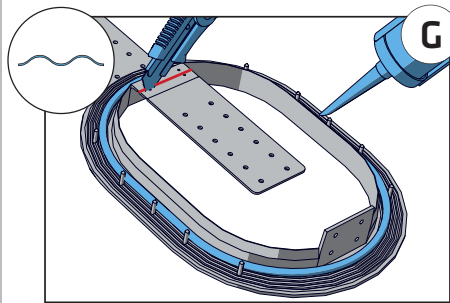
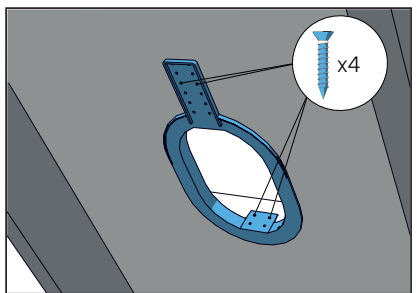
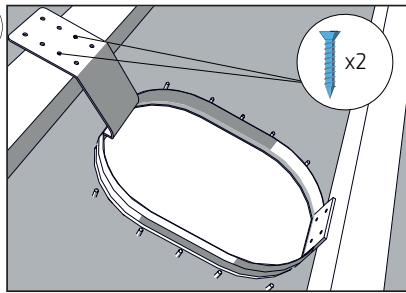
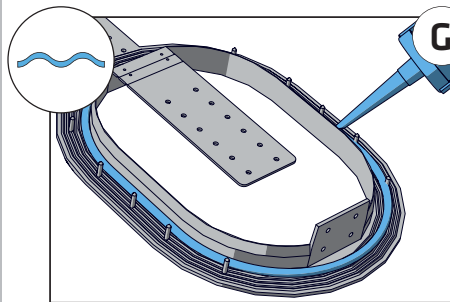
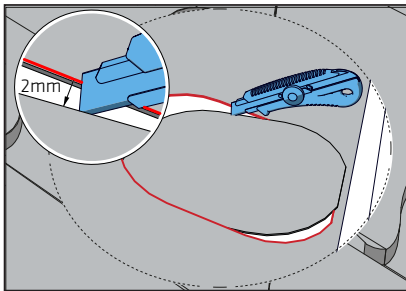
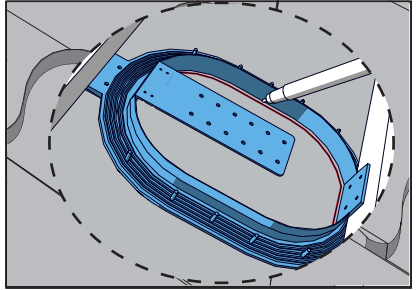
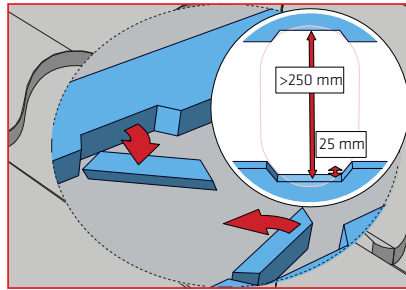
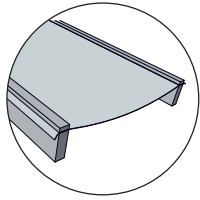
1.



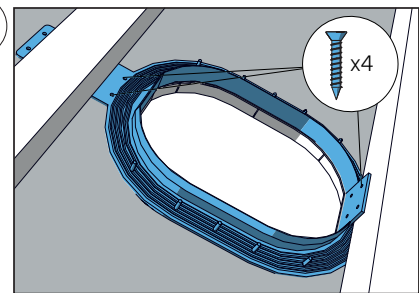
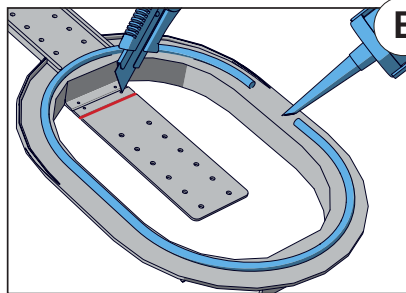
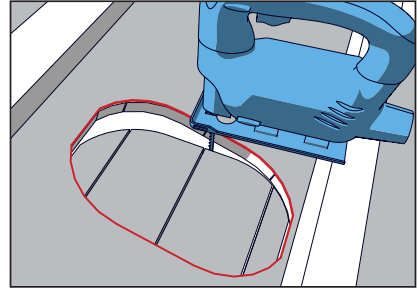
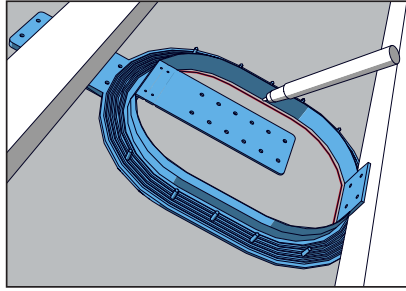
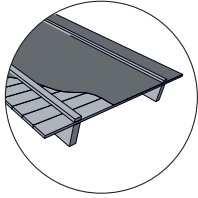
2.

2.1

Finnera Q Nera (= Finnera Plus)



2.2



[FI] VILPE® Finnera- ja Nera (= Finnera Plus)-läpivientisarjat [SV] VILPE®-genomföringssatser Finnera och Nera (= Finnera Plus) [DE] VILPE® Finnera- und Nera (= Finnera Plus)-Durchführungssätze [NL] VILPE® Finnera- en Nera (= Finnera Plus)-doorvoerset [FR] Ouvertures VILPE® Finnera et Nera (= Finnera Plus) [ET] VILPE® läbiviigukomplektid Finnera ja Nera (= Finnera Plus) [LT] „VILPE®“ „Finnera“ ir „Nera“ (= Finnera Plus) praėjimo elementų rinkinys [LV] VILPE® Finnera un Nera (= Finnera Plus) padeves atveru komplekti [PL] Przejście dachowe Finnera VILPE® [HU] VILPE® Finnera és Nera (= Finnera Plus) tetőátvezető készlet [CZ] Sada průchodu VILPE® Finnera a Nera (= Finnera Plus) [RU] VILPE® FINNERA и Nera (= Finnera Plus) проходные элементы

# VILPE® Finnera and Nera (= Finnera Plus) pass-through sets

## Use

The VILPE® Finnera pass-through set is intended for pass-throughs on Ruukki Finnera tile effect steel roofing and the Nera (= Finnera Plus) pass-through set is intended for pass-throughs in Ruukki Finnera Plus roofing.

## Käyttötarkoitus

VILPE® Finnera-läpivientisarja on tarkoitettu läpivienniksi Ruukin Finnera-palakatteelle ja Nera (= Finnera Plus) -läpivientisarja on tarkoitettu läpivienniksi Ruukin Finnera Plus -katteelle.

## Användning

VILPE® Finnera-genomföringssatsen är avsedd för genomföringar i tegelliknande Ruukki Finnera-plåttak, medan Nera (= Finnera Plus)-genomföringssatsen är avsedd för genomföringar i Ruukki Finnera Plus -tak.

## Verwendungszweck

VILPE® Finnera-Durchführungssätze dienen als Durchführung für Eindeckungen mit Finnera-Ziegelprofilplatten von Ruukki, und Nera (= Finnera Plus) -Durchführungssätze als Durchführung für Finnera Plus -Eindeckungen.

## Gebruik

De VILPE® Finnera-doorvoerset is bedoeld voor doorvoeren op stalen Ruukki Finnera-daken met een panneneffect, en de Nera (= Finnera Plus)-doorvoerset is bedoeld voor doorvoeren in Ruukki Finnera Plus-daken.

## Utilisation

L'ouverture VILPE® Finnera est conçue pour la création d'ouvertures sur les toits en tuile métallique à effet Ruukki Finnera. L'ouverture Nera (= Finnera Plus) est conçue pour les toits en tuile Ruukki Finnera Plus.

## Kasutus

VILPE® läbiviigukomplekt Finnera on mõeldud läbiviikude ehitamiseks Ruukki Finnera kiviefektiga plekk-katustele, läbiviigukomplekt Nera (= Finnera Plus) on mõeldud läbiviikude ehitamiseks Ruukki Finnera Plus katustele.

## Naudojimas

„VILPE®“ „Finnera“ praėjimo elementų rinkinys skirtas praėjimo elementams „Ruukki Finnera“ čerpių imitacijos skardiniuose stoguose, o „Nera“ (= Finnera Plus) praėjimo elementų rinkinys skirtas praėjimo elementams „Ruukki Finnera Plus“ stoguose.

## Lietošana

VILPE® Finnera padeves atveres komplekts ir paredzēts atveru uzstādīšanai uz Ruukki Finnera dakstiņu imitācijas tērauda jumtiem. Nera (= Finnera Plus) padeves atveres komplekts ir paredzēts atveru uzstādīšanai uz Ruukki Finnera Plus jumtiem.

## Zastosowanie

Przejście dachowe Finnera VILPE® są przeznaczone do montowania kominków wentylacyjnych Vilpe i wentylatorów dachowych typu P o średnicy 75-160 mm jak również przejść antenowych.

## Használat

A VILPE® Finnera tetőátvezető készlet a Ruukki Finnera acél cserepeslemezhez, a Nera (= Finnera Plus) pedig a Ruukki Finnera Plus acél cserepeslemezhez használatos tetőátvezető kialakítására.

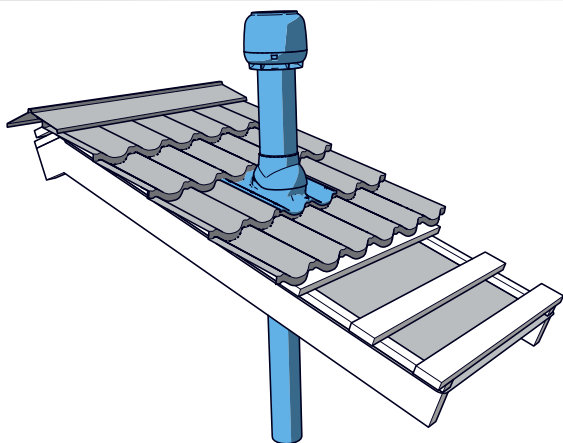
## Použití

Sada průchodu VILPE® Finnera je určena pro průchody na ocelové střešní krytině Ruukki Finnera s taškovým efektem a sada průchodu Nera (= Finnera Plus) je určena pro průchody ve střešní krytině Ruukki Finnera Plus.

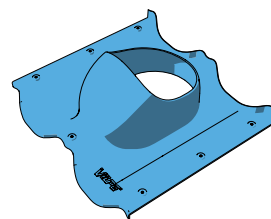
## Применение

VILPE® FINNERA проходной элемент для металлочерепицы типа Finnera и Nera (= Finnera Plus) проходной элемент для металлочерепицы типа Finnera Plus.

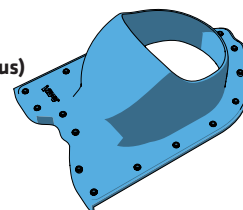
# Installation



**Finnera**



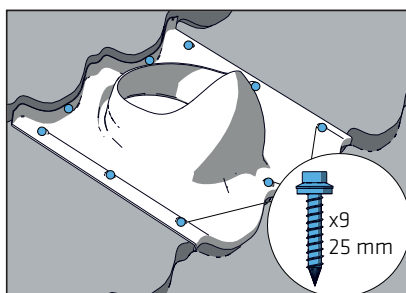
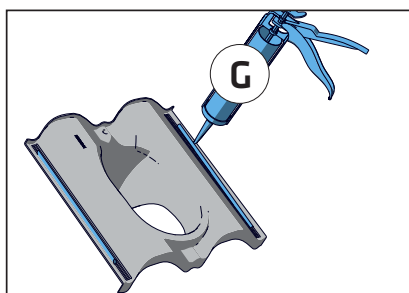
**Nera  
(= Finera Plus)**



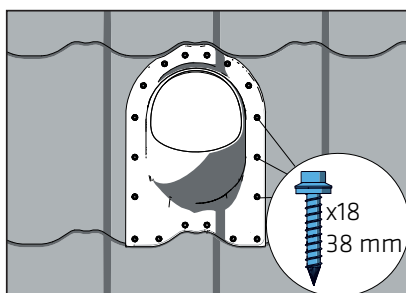
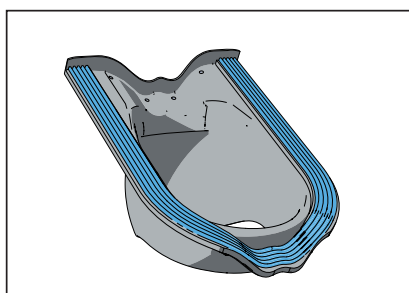
[FI](#) Katso aluskatteen tiivsteen asennus sivulla 13 [SV](#) Se installationsanvisningarna för tätning för undertak på sidan 13 [DE](#) Siehe Anweisungen zur Montage der Abdichtung für Unterspannbahnen auf Seite 13 [NL](#) Raadpleeg de installatie-instructies voor de afdichting voor de onderlaag op pagina 13 [FR](#) Reportez-vous aux instructions d'installation de l'étanchéité du rehaussement à la page 13 [ET](#) Vaadake aluskihi tihendi paigaldussuuniseid lk 13 [LT](#) Žr. sandarinimo pakloto montavimo instrukcijas 13 psl. [LV](#) Skatiet paklājuma blīvējuma uzstādīšanas norādījumus lappusē: 13 [PL](#) Sprawdź instrukcję montażu uszczelki na stronie 13 [HU](#) Lásd az alátét-tömítés beépítési útmutatását a(z) 13 oldalon. [CZ](#) Viz instrukce pro montáž těsnění podložky na str. 13 [RU](#) См. монтаж уплотнителя гидрозатвора на стр. 13

## 1. & 2. Installation instructions for the underlay seal on pg. 13 - 17.

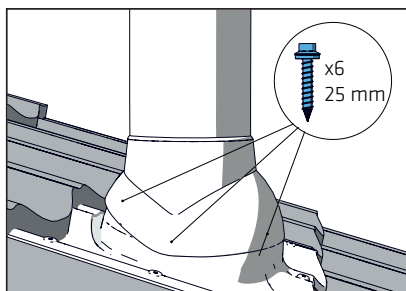
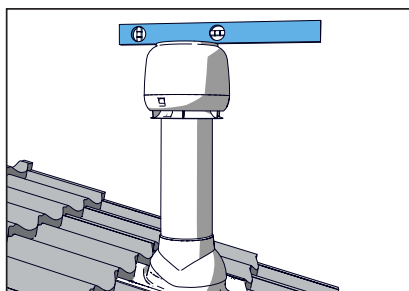
### 3.



### 3. (Nera)



### 4.





Innovative and Easy

Manufacturer:  
SK Tuote Oy  
Kauppatie 9  
FI-65610 Mustasaari  
FINLAND

**Myynti ja tekninen tuki**

puh. +358 20 123 3233  
myynti@sktuote.fi

**Sales and technical support**

tel. +358 20 123 3222  
sales@vilpe.com

**Продажи и техническая поддержка**

тел. +358 (0)20 123 3290  
inforus@vilpe.com

› **VILPE.COM**

